

Original Research Article

My Husband, Do You Know What is ‘Your Warm Love’ For Me Your Wife? It is Simple. It is That I Can Say My Words to You! In Order To Say A Word To My Husband, I Your Wife Am Pleased To Consider Ten Times and I Am Pleased To Work Ten Times With My Hands! (Tcheonzamun 321st-336th)

Sangdeog Augustin Kim^{1*}

¹(Former address) Department of Companion animal and animal resources science, Joongbu University, Kumsan, Republic of Korea (ROK)

*Corresponding Author: Sangdeog Augustin Kim

(Former address) Department of Companion animal and animal resources science, Joongbu University, Kumsan, Republic of Korea (ROK)

Article History

Received: 12.04.2022

Accepted: 23.05.2022

Published: 30.08.2022

Abstract: French missionary Dallet (1874) wrote that Tcheonzamun (The thousand character essay) had been used as a textbook for the children of the ancient Chinese people and the ancient Korean people. The present researcher tried to translate Tcheonzamun (The thousand character essay). And the selected part was (Tcheonzamun 321st-336th). <Number of Tcheonzamun(The thousand character essay) Chinese character (Korean Pronunciation of Chinese character in English alphabet). Transformed phrase on Korean pronunciation in Korean alphabet. Transformed phrase on Korean pronunciation in English alphabet. The meaning in Korean language is as follows.> 321-324 樂(Lag, Nag) 殊(Su) 貴(Gwi) 賤(Tcheon) 나 속였어! Na Sog-yeot-seo! My husband, you cheated me your wife! 325-328 禮(Lye, Nye) 別(Byeol) 尊(Zon) 卑(Bi) 너 벌 줘봐? Neo Beol Zweo-bwa? My husband, I your wife can give you the punishment! 329-332 上(Sang) 和(Hwa) 下(Ha) 睦(Mog) 싸워! 허물어! Ssa-weo! Heo-mul-eo! (The wife cries to her husband) Let's have a quarrel! And let's destroy our warm relationship between us, you the husband and me the wife! 333-336 夫(Bu) 唱(Tchang) 婦(Bu) 隨(Su) 볼장 봤수! Bol-zang Bwat-su! Our loving relationship is now finished! <Number in Tcheonzamun Chinese characters (Pronunciation of Korean language in English alphabet)>333-336 夫(Bu) 唱(Tchang)-昌= 口 婦(Bu) 隨(Su)-(一呂)= 十§ 十工月 My husband, do you know what is ‘your warm love’ for me your wife? It is simple. It is that I can say my words (口) to you! In order to say a word (口) to my husband (夫), I your wife am pleased to consider (§) ten times (十) and I am pleased to work (工) ten times (十) with my hands (工)!.

Keywords: Tcheonzamun (The thousand character essay), (Tcheonzamun 321st-336th), My husband, do you know what is ‘your warm love’ for me your wife? It is simple. It is that I can say my words to you! In order to say a word to my husband, I your wife am pleased to consider ten times and I am pleased to work ten times with my hands!.

INTRODUCTION

French missionary Dallet (1874) wrote that Tcheonzamun (The thousand character essay) had been used as a textbook for the children of the ancient Chinese people and the ancient Korean people. He described that the book of Tcheonzamun had been used for instructing Chinese character to those children. Park *et al.* (2021a) and Park *et al.* (2021b) studied the several Tcheonzamun poem.

MATERIALS AND METHODS

Copyright © 2022 The Author(s): This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY-NC 4.0) which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium for non-commercial use provided the original author and source are credited.

CITATION: Sangdeog Augustin Kim (2022). My Husband, Do You Know What is ‘Your Warm Love’ For Me Your Wife? It is Simple. 310 It is That I Can Say My Words to You! in Order To Say A Word To My Husband, I Your Wife Am Pleased To Consider Ten Times and I Am Pleased To Work Ten Times With My Hands! (Tcheonzamun 321st-336th). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 4(4): 310-312.

The present researcher tried to translate Tcheonzamun (The thousand character essay). And the selected part was (Tcheonzamun 321st-336th). There are two methods for the translation (Park *et al.*, 2021a; Park *et al.*, 2021b), the one is through Korean pronunciation of the Chinese characters of Tcheonzamun. The second method is through the meaning of Chinese characters. In addition to these methods, the present researcher delete the same part or the similar part of different Chinese character on the same line. Here, the same line means the continuous 4 letters of a line. The translation was done with the remained parts of the Chinese character.

RESULTS AND DISCUSSION

The present researcher tried to translate a poem of Tcheonzamun (The thousand character essay), and the poem was consisted of 16 letters of (Tcheonzamun 321st-336th).

The present researcher tried to translate through Korean pronunciation of Chinese character of this Tcheonzamun poem. And the next is the result of the study. The title is ‘My husband, do you know what is ‘your warm love’ for me your wife? It is simple. It is that I can say my words to you! In order to say a word to my husband, I your wife am pleased to consider ten times and I am pleased to work ten times with my hands!’

Number of Tcheonzamun(The thousand character essay) Chinese character.(Korean Pronunciation of Chinese character in English alphabet)Transformed phrase on Korean pronunciation in Korean alphabet Transformed phrase on Korean pronunciation in English alphabet. The meaning in Korean language is as follows.

321-324 樂(Lag, Nag) 殊(Su) 貴(Gwi) 賤(Tcheon) 나 속였어! Na Sog-yeot-seo!

My husband, you cheated me your wife!

325-328 禮(Lye, Nye) 別(Byeol) 尊(Zon) 卑(Bi) 너 널 줘봐? Neo Beol Zweo-bwa?

My husband, I your wife can give you the punishment!

329-332 上(Sang) 和(Hwa) 下(Ha) 睦(Mog) 싸워! 허물어! Ssa-weo! Heo-mul-eo!

(The wife cries to her husband) Let’s have a quarrel! And let’s destroy our warm relationship between us, you the husband and me the wife!

333-336 夫(Bu) 唱(Tchang) 婦(Bu) 隨(Su) 볼장 봤수! Bol-zang Bwat-su! Our loving relationship is now finished!

And the next is the translation through the meaning of Chinese character on the poem of (Tcheonzamun 321st-336th).

Number in Tcheonzamun Chinese characters (Pronunciation of Korean language in English alphabet).

321-324 樂(Lag, Nag) 殊(Su) 貴(Gwi)-貝=虫 賤(Tcheon)-貝=戈戈. My husband, do you think that my happiness (樂) comes from the power? If you have a great power, and you can treat a lot of spears (戈戈) as an insect (虫). My husband, do you think that I your wife (殊) am happy in this case? No, it is not so!

325-328 禮(Lye, Nye) 別(Byeol) 尊(Zon)-寸=八酉 卑(Bi)-‘十=‘田. My husband, I think that the etiquette or the warm relationship (禮) is the good source of my (別) happiness, your wife! My husband, even though we, you and me, can get only eight (八) hens (酉) or eight chickens from a small part (‘) of the field (田), if there is warm relationship between us, my husband and me your wife. It is my happiness!

329-332 上(Sang)-一 I=一 和(Hwa) 下(Ha) -一 I=一 睦(Mog). My husband, if you want a lot of (一) the service (和) from me your wife. My Darling husband, you must give me your warm love (睦) sufficiently (一)!

333-336 夫(Bu) 唱(Tchang)-昌= 口 婦(Bu) 隨(Su)-(一呂)= 十§十工月 My husband, do you know what is 'your warm love' for me your wife? It is simple. It is that I can say my words (口) to you! In order to say a word (口) to my husband (夫), I your wife am pleased to consider (§) ten times (十) and I am pleased to work (工) ten times (十) with my hands (月)!

ACKNOWLEDGEMENTS

The present researcher thanks Mrs Hilye Sarah Kim and Mr Yeonghag Park, Mrs Bohwa Maria Kim and Mr Ilsoo Joseph Kim, Father Jean Blanc and Father Hifumi Iwazaki and Father Thomas Gil and Father Xavier Ha, Mrs Tamako Hayashi and Mr Yoshihiro Hayashi, Mrs Francine Tenaillon and Professor Nicolas Tenaillon, Mrs SookJa Nam and Mrs Sookja Martha Min, Mrs Kisoon Cecile Song and Mr Changyoo Paul Park, Professor Yongkook Thomas Kim and his wife, Father Gangseob Leo Eom and the member of Daejeon Ludovich of Ordo Franciscanus Saecularis, Father Hanyoung Marc Lee and the member of Daejeon Nae-dong Catholic Church, the student of Joongbu University and the members of Daejeon Jungni Middle School, Okja and Hwansik and Pilseong Francesco and Seonju Rosa and Jieun Agatha and Kunjoo DaegonAndrea and Jiah Anna and Sohwa Therese and Rosa-Alain-Celine-Ailyne. The author thanks his wife Hyeonhi Regina Park.

Augustin thanks so much the Lord Jesus Christ!

REFERENCES

- Dallet, C.H. (1874). Histoire de l'Eglise de Corée (History of Korean Catholic Church). Victor Palme. Paris. France, 11-99.
- Park, H. R., Kim, R., Hamon, A., Kim, S. T., Kim, S. A. (2021a). Augustin often reminds Mrs Hilye Sarah Kim his mother in-law (The Second Translation of Tcheonzamun 449th -464th). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 3(5): 340-341.
- Park, H. R., Kim, R., Hamon, A., Kim, S. T., Kim, S. A. (2021b). My daughter Jieun Agatha, she is now in her thirties, asked me "Am I still a baby?" (Tcheonzamun 481st-496th). *South Asian Res J Human Soc Sci.*, 3(5); 369-370.